بلاغ من الديوان الملكي بخصوص اعتماد حرف تيفيناغ

جلالة الملك يقرر الاستجابة للرأي الذي أبداه المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية باعتماد حرف //تيفيناغ // لكتابة الأمازيغية.

مراكش 2003/02/10 / ومع/ أعلن بلاغ للديوان الملكي أن صاحب الجلالة الملك محمد السادس قرر الاستجابة للرأي الذي أبداه المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية باعتماد حرف //تيفيناغ // لكتابة الأمازيغية.

وجاء القرار الملكي بعد استشارة جلالة الملك لعدة شخصيات وطنية مؤتمنة منهم على وجه الخصوص الوزير الأول ورئيسا مجلس النواب والمستشارين ورؤساء الأحزاب السياسية الممثلة بالبرلمان.

وفي ما يلي البلاغ الصادر عن الديوان الملكي في هذا الخصوص..

// طبقا لأحكام الظهير الشريف المؤسس للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية والمنظم لاختصاصاته رفع الأستاذ محمد شفيق عميد المعهد للنظر المولوي السديد رأيا صادرا عن المجلس الإداري لهذه المؤسسة باعتماد حرف // تيفيناغ// لكتابة الأمازيغية.

ومن منطلق الإيمان المولوي الراسخ بأن الأمازيغية ملك لجميع المغاربة بدون استثناء وأنه يتعين النهوض بها باعتبارها رافدا أصيلا من روافد الهوية المغربية القوية بوحدتها والتحامها بفضل الديانة الإسلامية السمحة والغنية بتعدد مكوناتها وانفتاحها على كل المعمور والثقافات فقد أبى مولانا أمير المؤمنين صاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله سيرا على نهج الشورى الا أن يشمل بالاستشارة بشأن الرأي الذي أبداه المعهد للنظر الملكي السامي عدة شخصيات وطنية مؤتمنة منهم على وجه الخصوص الوزير الأول ورئيسا مجلس النواب والمستشارين ورؤساء الأحزاب السياسية الممثلة بالبرلمان.

وفي اعقاب هذه الاستشارات وحرصا من جلالة الملك على النهوض بالثقافة الأمازيغية ضمن توطيد المشروع المجتمعي الديمقراطي الذي يتعبأ لبنائه كل المغاربة بقيادة جلالة الملك محمد السادس وفي نطاق القيم والثوابت الوطنية الراسخة التي أكد عليها جلالته دوما ولا سيما في الخطب الملكية السامية لعيد العرش لثلاثين يوليوز 2001 وأجدير للسابع عشر من أكتوبر 2001 وعملا بمقتضيات الظهير الشريف المحدث للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية فقد تفضل صاحب الجلالة حفظه الله بالاستجابة للرأي الذي أبداه المعهد للنظر المولوي السديد لانسجامه مع متطلبات الحفاظ على ذاتية الأمازيغية بتجلياتها الأصيلة تاريخا وثقافة في نطاق الهوية المغربية المتميزة.

وبعد أن أعرب صاحب الجلالة نصره الله عن تنويهه بالروح الجدية البناءة التي طبعت عمل المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية منذ إنشائه أصدر جلالته أيده الله توجيهاته السامية لهذه المؤسسة الوطنية من أجل الانكباب على دراسة أنجح السبل لتفعيل كتابة الأمازيغية بحرف // تيفيناغ// بتنسيق تام مع المؤسسات والهيئات الوطنية المعنية كل في مجال اختصاصه//.

© Tifinaghe - IRCAM

Alphabet tifinaghe

ⵉⵙⴽⴽⵉⵍⵏ ⵏ ⵜⵉⴼⵉⵏⴰⵖ[1]

أبجدية تيفيناغ

	TIFINAGHE	Correspondance latine	Correspondance arabe	Exemples
ya	ⴰ	a	ا	ⴰⴷⵔⴰⵔ
yab	ⴱ	b	ب	ⴰⴱⵔⵉⴷ
yag	ⴳ	g	گ	ⵜⵉⴳⵎⵎⵉ
yagʷ	ⴳⵯ	gʷ	گ،	ⴰⵣⴳⴳⵯⴰⵖ
yad	ⴷ	d	د	ⴰⴼⵓⴷ
yaḍ	ⴹ	ḍ	ض	ⴰⴹⴰⵕ
yey	ⴻ	e		ⴰⴼⵕⵟⴻⵟⵟⵓ
yaf	ⴼ	f	ف	ⴰⴼⵓⵙ
yak	ⴽ	k	ک	ⵜⵉⵙⴽⵔⵜ
yakʷ	ⴽⵯ	kʷ	ک،	ⴰⵎⴷⴷⴰⴽⴽⵯⵍ
yah	ⵀ	h	ه	ⴰⵀⴷⴷⵓⵏ
yaḥ	ⵃ	ḥ	ح	ⴰⵃⵡⴰⵛ
yaɛ	ⵄ	ɛ	ع	ⴰⵄⴱⴰⵏ
yax	ⵅ	x	خ	ⵜⵉⵅⵙⵉ
yaq	ⵇ	q	ق	ⴰⵇⵔⴰⴱ
yi	ⵉ	i	ي	ⵉⵎⵉ
yaj	ⵊ	j	ج	ⴰⵖⵏⵊⴰ
yal	ⵍ	l	ل	ⴰⵎⵍⴰⵍ
yam	ⵎ	m	م	ⴰⵎⴰⵏ
yan	ⵏ	n	ن	ⵉⵔⴷⵏ
yu	ⵓ	u	و	ⵓⴷⵎ
yar	ⵔ	r	ر	ⵓⵔⴰⵔ
yaṛ	ⵕ	ṛ	ڔ	ⴱⵕⵕⴰ
yaɣ	ⵖ	ɣ	غ	ⴰⵖⵔⵓⵎ
yas	ⵙ	s	س	ⵉⵍⵙ
yaṣ	ⵚ	ṣ	ص	ⵜⴰⵎⵚⵕⵉⵢⵜ
yac	ⵛ	c	ش	ⴰⵛⵡⵡⴰⵍ
yat	ⵜ	t	ت	ⵜⴰⴼⵓⵏⴰⵙⵜ
yaṭ	ⵟ	ṭ	ط	ⵜⵉⵟⵟ
yaw	ⵡ	w	ۉ	ⴰⵡⴰⵍ
yay	ⵢ	y	ۑ	ⵜⴰⵢⵙⴰ
yaz	ⵣ	z	ز	ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ
yaẓ	ⵥ	ẓ	ژ	ⴰⵥⴰⵍⵉⵎ

---

[1] *Tableau officiel de l'alphabet tifinaghe tel qu'il est préconisé par le Centre de l'Aménagement Linguistique (CAL) et consacré par l'IRCAM.*

المملكة المغربية

المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

INSTITUT ROYAL DE LA CULTURE AMAZIGHE

ⴰⵙⴽⵜⵉ 14 الذكرى

Commémoration

الاحتفال بالاعتراف الرسمي بحرف تيفيناغ

ⴰⵙⴼⵓⴳⵍⵓ ⵙ ⵜⵓⵙⵏⵜ ⵜⴰⵎⴰⴷⴷⵓⴷⵜ ⵏ ⵜⵡⵍⵖⴰ ⵏ ⵜⴼⵉⵏⴰⵖ

Célébration de la reconnaissance officielle de la graphie Tifinaghe

تيفيناغ بين الاصالة والابتكار

ⵜⵉⴼⵉⵏⴰⵖ ⴳⴰⵔ ⵜⴰⵥⵖⵓⵕⵜ ⴷ ⵉⵙⵏⵏⵡⵉ

Tifinaghe entre authenticité et innovation

Mercredi 8 Février 2017, 15H00

Auditorium, IRCAM - Rabat

ⵜⵉⴼⵉⵏⴰⵖ ⵊⴰⵔ ⵜⴰⵣⵖⵓⵕⵜ ⴷ ⵉⵙⵍⵍⵡⵉ

ⵜⵉⵍⵉⵜ ⵏ ⵜⴼⵉⵏⴰⵖ ⵜⵜⵓⵙⴷⵓⵙ ⴳ ⵍⵎⵖⵕⵉⴱ, ⵙⴳ 10 ⴱⵕⴰⵢⵕ 2003. ⴰⵙⴰⴽⵓⴷ ⵏⵏⴰ ⴳ ⵉⵜⵜⵓⴳⴳⴰ ⵓⵣⵣⵔⴰⵢ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵢⴰⵏ ⵓⵙⵖⵍⴼ ⵏ ⵓⵙⵇⵇⵉⵎ ⴰⵎⵙⵙⵓⴳⵓⵔ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ, ⵉⵣⵍⵉⵏ ⵙ ⵓⵣⵓⴳⴳⵣ ⵏ ⵜⵡⵏⵖⴰ ⵜⵉⴼⵉⵏⴰⵖ, ⵃⵎⴰ ⴰⴷ ⵜⴳⴳ ⴰⵡⵏⵖⵓ ⵏ ⵜⵉⵔⵔⴰ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ. ⴰⵛⴽⵓ ⵜⴳⴰ ⵓⴷⵎ ⵏ ⵉⴼⵔⴷⵉⵙⵏ ⵉⵇⴱⵓⵕⵏ ⵏ ⵜⵖⵔⵎⴰ ⵜⴰⵎⵖⵔⴰⴱⵉⵜ ⴷ ⵜⵙⵓⵜⴰ ⵜⵉⵎⵣⵔⵓⵜⵉⵏ ⵏⵏⴰ ⵜⴱⴱⵉ ⵙⴳ ⵣⵉⴽ ⴰⵔ ⴰⵙⵙ ⴰ.

ⴰⵎⵓⵍⵍⵉ ⴰⴷ ⴰⵎⵇⵕⴰⵏ ⵏ ⵉⵎⴰⵍ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ, ⵉⵜⵃⵉ ⴰⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴷ ⵉⵙⵙⵍⵡⵉ ⴰⵖⴰⵔⴰⵙ ⵏ ⵉⵎⴰⵍ ⵏ ⵜⴼⵉⵏⴰⵖ ⴳ ⵢⵉⴳⵔ ⴰⵎⵔⵙⴰⵍ ⴷ ⵓⴳⴷⵓⴷⴰⵏ ⵉⵎⵖⵔⴰⴱⵉⵢⵏ. ⴳ ⵢⵉⴳⵔⴰ ⴰⴷ, ⴰⵙⵉⵏⴰⴳ, ⵢⵓⵙⵉ ⵢⴰⵜ ⵜⵙⵜⵕⴰⵜⵉⵊⵉⵜ ⵏ ⵓⵙⴷⵓⵙ ⵏ ⵓⴷⵖⴰⵔ ⵏ ⵜⴼⵉⵏⴰⵖ ⵙ ⵓⵙⵎⵙⴰⵙⴰ ⵏⵏⵙ ⴷ ⵜⵏⴰⵡⴰⵢⵜ ⵏⵏⵙ ⴷ ⵜⵙⵏⴰⵡⴰⵢⵜ ⵏⵏⵙ ⵏ « ⵉⵣⵓ ⵓⵏⵉⴽⵓⴷ » ⴷ ⵓⵙⴽⵛⵎ ⵏⵏⵙ ⴳ ⵓⵏⴳⵔⴰⵡ ⴰⵏⵎⵍⴰⵏ ⴰⵎⵖⵔⴰⴱⵉ ⴷ ⵜⵉⴽⵏⵓⵍⵓⵊⵉⵜⵉⵏ ⵜⵉⵎⴰⵢⵏⵓⵜⵉⵏ. ⴰⵢⴰⴷ ⵃⵎⴰ ⴰⴷ ⵜⵥⴹⴰⵕ ⴰⴷ ⵜⴳ ⵜⵉⵡⵓⵔⵉⵡⵉⵏ ⵏⵏⵙ ⵜⵉⵎⴰⵢⵏⵓⵜⵉⵏ, ⴰⵛⴽⵓ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜⴳⴰ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⴷⴷⵓⴷⵜ ⴳ ⵢⵉⴷⵉⵙ ⵏ ⵜⴰⵄⵕⴰⴱⵜ.

ⴰⵙⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⴰⴷ, ⴰⵙⴼⵓⴳⵍⵓ ⵙ ⵜⵍⴰⵍⵉⵜ ⵜⵉⵙⵙ ⵎⵔⴰⵡ ⴷ ⴽⴽⵓⵥⵜ ⵏ ⵜⵓⵙⵏⵜ ⵜⴰⵎⴰⴷⴷⵓⴷⵜ ⵏ ⵜⴼⵉⵏⴰⵖ, ⵉⴽⵛⵎ ⴰⴳⵯⵏⵙ ⵏ ⵓⵙⴰⵜⵉ ⵏ ⵜⵏⴽⴷⴰ ⵏ ⵓⵖⴰⵔⴰⵙ ⵉⴱⵓⵖⵍⴰⵏ ⵏ ⵜⵡⵏⵖⴰ ⴰⴷ, ⵙⴳ ⵓⵎⵄⵉⵏⵏ ⵉⵜⵜⵓⴳⴰⵏ ⵙⴳ ⵜⵙⵏⴰⵡⴰⵢⵜ ⴳ 2003, ⴳ ⵢⵉⴳⵔ ⵏ ⵜⵏⴽⵔⴰ ⵏⵏⵙ ⴷ ⵉⵎⵏⵉⴷⵏ ⵉⵎⴰⵢⵏⵓⵜⵏ ⵏⵏⴰ ⵢⵓⵏⴼⵏ. ⴰⴷ ⵜⵜⵓⴼⴽ ⵜⵖⴹⴼⵜ ⴰⵡⴷ ⵉ ⵉⵙⵓⵜⵓⵔⵏ ⵉⴷⵙⵜⴰⵔⵏ ⴳ ⵉⵙⵡⵉⵔⵏ ⵉⵙⴳⵎⴰⵏⵏ, ⴷ ⵉⵜⵉⴽⵏⵓⵍⵓⵊⵉⵢⵏ ⴷ ⵡⵉⵏ ⵓⵙⵏⵓⵍⴼⵓ ⴷ ⵡⵉⵏ ⵜⴼⵉⵔⴰⵙ.

ⴰⵖⴰⵡⴰⵙ

ⵣⵉ 15:00

- ⵜⴰⴳⵓⵔⵉ ⵏ ⵓⴳⵔⴰⵡ ⵏ ⵓⵙⵓⴷⵙ
- ⵜⴰⴳⵓⵔⵉ ⵏ ⵓⵏⴱⴷⴰⴷ ⵏ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ

ⵜⵉⵏⴰⵡⵜ ⵜⴰⵎⴰⵙⵙⴰⵏⵜ **ⴰⵙⵎⵓⵙⵙⵓ : ⵄⵉⵛⴰ ⴱⵓⵃⵊⴰⵕ**

- ⴰⵙⵉⴳⴳⵔ ⴰⵕⴽⵉⵢⵓⵍⵓⵊⵉ ⴳⴼ ⵜⴱⵔⴱⴰⵛ ⵜⵉⵎⵙⵙⵓⵍⵓⵍⵉⵏ ⵜⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵏ

  ⴰⴱⴷⵍⵅⴰⵍⵇ ⵍⵎⵊⵉⴷⵉ
- ⵜⵉⵖⵕⵉ ⴷ ⵜⵉⵔⴰ ⵏ ⵜⴼⵉⵏⴰⵖ ⴳ ⵜⵉⵏⵎⵍ ⵜⴰⵎⵖⵔⵉⴱⵉⵜ

  ⵄⵓⵎⴰⵔ ⴱⵓⴽⵔⵉⵎ
- ⵜⵉⴼⵉⵏⴰⵖ ⴳ ⵓⵙⴰⵢⵔⴰⵔ ⴰⴳⴷⵓⴷⴰⵏ

  ⵎⵓⵃⴰⵎⴷ ⵎⵓⵅⵍⵉⵚ
- ⵜⵉⴼⵉⵏⴰⵖ ⴷ ⵜⵥⵓⵕⵉⵡⵉⵏ ⵜⵉⵎⵙⵉⵍⵖⵉⵏ

  ⵎⵓⵍⵉⴷ ⵏⵉⴷ ⵡⵉⵙⴰⴷⴰⵏ

ⴰⵙⴽⴽⵉ : ⵜⵉⴼⵉⵏⴰⵖ ⴳ ⵓⵎⵓⵟⵟⵓⵏ

ⵜⴰⴼⵓⴳⵍⴰ ⵏ ⵡⴰⵜⴰⵢ

Tifinaghe entre authenticité et innovation

La présence du Tifinaghe s'est renforcée au Maroc, depuis le 10 février 2003, date de l'approbation Royale d'une recommandation du Conseil d'Administration de l'IRCAM portant sur la consécration de la graphie Tifinaghe comme caractère pour écrire la langue amazighe, étant donnée qu'elle représente une illustration des composantes authentiques de la civilisation marocaine et des différentes étapes historiques qu'elle a traversées depuis les anciens temps jusqu'à aujourd'hui.

Ce tournant décisif pour l'avenir de l'amazighe a incité l'IRCAM à accroitre les efforts pour paver le chemin à la graphie Tifinaghe dans le paysage institutionnel et public marocains. Ainsi, l'Institut a adopté une stratégie de consolidation de la place du Tifinaghe qui s'est traduite par son réaménagement, sa standardisation, sa normalisation ISO-UNICODE, son introduction dans le système scolaire marocain, son intégration dans les nouvelles technologies et ce afin de lui permettre de remplir à terme ses nouvelles fonctions étant donnée que l'amazighe est une langue officielle à côté de la langue arabe.

Cette année, la célébration du quatorzième anniversaire de la reconnaissance officielle du Tifinaghe s'inscrit dans le cadre de la présentation du riche parcours de cette graphie, des acquis réalisés depuis sa normalisation en 2003, en matière de sa promotion et les nouveaux horizons qui lui sont ouverts, compte tenu des exigences constitutionnelles, sur les plans éducatif, technologique, créatif et symbolique.

Programme

A partir de 15H

- Mot du comité d'organisation
- Allocution de Monsieur le Recteur de l'IRCAM

Conférence **Modération : Aicha Bouhjar**

- Aperçu archéologique sur les inscriptions amazighes rupestres

  Abdelkhalek LEMJIDI
- Lecture et écriture du Tifinaghe dans l'école marocaine

  Omar Boukrim
- Tifinaghe dans le paysage public

  Mohamed Moukhlis
- Tifinaghe et les arts plastiques

  Moulid Nid Ouissadan

Présentation : Tifinaghe dans le numérique

Réception

تيفيناغ بين الاصالة والابتكار

ارتبط تاريخ 10 فبراير من سنة 2003 بمصادقة صاحب الجلالة الملك محمد السادس، نصره الله، على توصية المجلس الإداري للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية والقاضية باعتماد حرف تيفيناغ لكتابة اللغة الأمازيغية. هذا الحرف الذي يتجلى بوضوح في مختلف مكونات الحضارة والثقافة المغربيتين والذي يستمد شرعيته التاريخية من معطيات دراسية وأبحاث أكاديمية. فشكل هذا اليوم منعطفا هاما في مسار اللغة الأمازيغية وبداية لتأسيس مرحلة جديدة قائمة على استراتيجية متميزة تجمع بين التهيئة اللغوية والمعيرة والتنميط والكفاية البيداغوجية والإدراج في وسائل التكنولوجيا الحديثة، وتهدف إلى ملاءمة هذا الحرف مع وظائفه الرسمية الجديدة بصفة الأمازيغية لغة رسمية إلى جانب اللغة العربية.

فتخليدا لهذه المناسبة ولما لها من خصوصية، يحتفي المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بالذكرى الرابعة عشرة للموافقة الملكية السامية على جعل تيفيناغ الحرف الرسمي لكتابة اللغة الأمازيغية من خلال تنظيم ندوة علمية تهدف إلى إبراز مسار حرف تيفيناغ وتطوره عبر العصور، ومستجدات تنميطه منذ سنة 2003، والوقوف عند بعض المكتسبات التي حققها في مختلف مجالات الحياة العامة وخاصة منها تلك المتعلقة بالتعليم والإبداع والإعلام والتكنولوجيا، وكذا استشراف الآفاق الجديدة المفتوحة أمامه في ضوء المقتضيات الدستورية.

البرنامج

إبتداء من الساعة الثالثة بعد الزوال

- كلمة اللجنة المنظمة
- كلمة السيد عميد المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

الندوة العلمية **تسيير: الأستاذة عائشة بوحجر**

- إطلالة أثرية على النقوش الصخرية الأمازيغية

  عبد الخالق لمجيدي
- قرائية وكتابة تيفيناغ في المدرسة المغربية

  عمر بوكريم
- تيفيناغ في الفضاء العمومي

  محمد موخليص
- تيفيناغ والفنون التشكيلية

  موليد نيد ويسادان

عرض: تيفيناغ والعالم الرقمي

حفل شاي